

CURSO
【講座】

Curso de Prevenção de Desastres para Estrangeiros Residentes na Comunidade

ちいき せいかつ がいこくじん ぼうさいこうざ
地域で生活する外国人のための防災講座



Dia & Hora	19 de novembro (sábado), das 10:00 ~ 11:30
Local	Fukuroi Kokusai Koryu Center (Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi), Araya 1-1-15
Programação	Aprender sobre a prevenção de desastres e pensar sobre os preparativos necessários por meio de workshops.
Alvo	Estrangeiros que residem, trabalham ou frequentam escola em Fukuroi (possível a participação de japoneses que tenham interesse em prevenção de desastres).
Capacidade	30 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	Gratuito
Outros	※ Neste curso estarão disponíveis os intérpretes de português, inglês, chinês, vietnamita e filipino.
Inscrição	No balcão de atendimento, FAX ou Email fornecendo o nome, endereço, telefone e o Email → Período de Inscrição : 14 de outubro (sexta) a 11 de novembro (sexta)
Contato	Fukuroi Kokusai Koryu Kyokai ☎ 0538-43-8070 FAX0538-43-8068 Email fifa25-a@office.tnc.ne.jp



EVENTO
【イベント】

Festa ao Ar Livre no Tsukimi no Sato

つきみ さとやがい
月見の里野外フェスタ



Dia & Hora	5 (sábado) e 6 (domingo) de novembro , das 10:00 ~ 15:00 Em caso de chuva, o evento será reduzido e realizado em ambiente interno.
Local	Nas instalações do Tsukimi no Sato Gakuyukan e no Parque Tsukimi no Sato
Programação	Apresentações de danças e bandas musicais de grupos atuantes de Fukuroi e cidades próximas, lojas de venda de produtos locais, alimentos e bebidas e ao mesmo tempo será realizado a feira de artesanato. O Que Levar : esteira de piquenique
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Entrada franca
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer no local
Contato	Tsukimi no Sato Gakuyukan ☎ 0538-49-3400 FAX0538-49-3405 Email info@tsukiminosato.com (atendimento das 9:00 ~ 17:00, fechado nas quintas), 〒437-0125 Kamiyamanashi 4-3-7

EVENTO
【イベント】

DIA DE ESPORTES FUKUROI 2022

FUKUROI SPORTS DAY 2022



Dia & Hora	12 de novembro (sábado), ① das 10:00 ~ 12:00, ② das 13:30 ~ 15:30
Local	Sawayaka Arena
Programação	Experimentando vários esportes como bouldering, BMX, atletismo, rugby, bocha, goalball e outros esportes urbanos e paraesportes e loja veículos de alimentos.
Alvo	Pessoas que residem, trabalham ou frequentam escola em Fukuroi ou pessoas que pertencem a grupos esportivos da cidade e seus familiares
Capacidade	Para cada modalidade 200 pessoas (por ordem de inscrição)
Inscrição	Pelo formulário de inscrição do homepage municipal (Período de Inscrição: 19 de outubro (quarta) a 4 de novembro (sexta))
Contato	Supotsu Seisaku-ka Supotsu Suishin-kakari (Setor de Promoção Esportiva) ☎ 0538-44-3139

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

じどうてあて ふ 子 こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください



Mês de outubro é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de **junho a setembro**, totalizando quatro meses.

Dia do Pagamento	7 de outubro (sexta)
Valor do Subsídio	① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) ¥15,000 ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (Shogakko e Chugakko) ¥10,000 ③ Beneficiário Especial (Tokurei Kyūfu Taishōsha) valor padrão de ¥5,000 ※ Aqueles cuja renda ultrapasse o limite de renda não serão elegíveis para pagamento do subsídio.
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 0538-44-3184



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Auxílio Financeiro de Uma Parte do Material Escolar para os Alunos que Ingressarão na Escola Japonesa do Shōgakkō ou Chūgakkō

しょう ちゅうがっこう しんにゅうがくがくようひんひ いちぶ えんじょ
小・中学校 新入学学用品費の一部を援助します



Este sistema de auxílio financeiro é voltado para a família que tem filhos que ingressarão na escola do curso primário ou ginásial em 2023 e que se encontra em dificuldades financeiras para arcar com as despesas de compra dos materiais escolares, sendo que a escola auxilia arcando com uma parte destas despesas.

Família Alvo	Famílias que se aplicam dentro de certos critérios, sendo famílias isentas da tributação do imposto municipal ou famílias beneficiárias do subsídio de sustento infantil (Jidō Fuyō Teate).
Inscrição	No setor abaixo, shōgakkō ou chūgakkō que a criança está matriculada. O período de inscrição deste Auxílio Financeiro (Sho Chugakko Shin'nyugaku Gakuyouhin-hi Ichibu Enryo Seido) será até a data de 5 de dezembro (segunda) para os que ingressarão no shōgakkō, e até a data de 30 de novembro (quarta) para os que ingressarão no chūgakkō.
Outros	Para mais informações sobre este sistema de auxílio esteja contactando o setor abaixo ou a escola em que a criança está matriculada. Sendo que, para os que ingressarão na escola primária deverão solicitar o auxílio no setor abaixo, e os que ingressarão na escola ginásial e estão matriculados na escola primária deverão solicitar o auxílio na escola onde frequenta.
Contato	Kyoiku Kikaku-ka Kyoiku Sōmu Kakari (Divisão de Planejamento Educacional) ☎ 0538-86-3111 〒437-0013 Fukuroi-shi Araya 1-2-1



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Distribuição Gratuita de Miso · Pães Caseiros · Arroz para Famílias Monoparentais e Idosos que Vivem Sozinhos

おやかてい ひとりぐ ころいしゃ かた て こめ むりょうはいふ
ひとり親家庭や一人暮らし高齢者の方に手づくりのみそ・パン・お米を無料配布



Dia & Hora	6 de novembro (domingo), das 10:00 ao meio-dia
Local	Na "Galeria" do Mellow Plaza, situado no 1º andar
Conteúdo	Serão distribuídos gratuitamente 1 saco de 500 gramas de miso, 1 saco contendo 6 pães artesanalmente feitos pelos membros do "NPO Mellow Plaza Supporter Club", e 1 saco de 600 gramas de arroz produzidos na fazenda de Asaba.
Alvo	Famílias Monoparentais (família constituído somente pela mãe ou pai e filhos), idosos que vivem sozinhos (a partir da idade de 65 anos).
Capacidade	50 pessoas (ultrapassando a capacidade a distribuição será por sorteio)
Inscrição	Por via TEL ou FAX, fornecendo o nome, endereço, idade e telefone de contato (prazo de inscrição : até 25 de outubro, terça)
Contato	Mellow Plaza ☎ 0538-30-4555 FAX0538-23-8000



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Sistema de Empréstimo do Fundo Social para a Família Monoparental e Viúvas

ぼし ぶし か ふ ぶくし じきんか じつけせいど
母子父子寡婦福祉資金貸付制度



Este sistema de empréstimo é para financiar os preparativos do ingresso escolar e os estudos, destinado às famílias monoparentais e viúvas, que tenham filhos dependentes abaixo da idade de 20 anos.

Financiamento para os preparativos do ingresso escolar	Fundos necessários para o ingresso nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.
Financiamento dos Estudos (Bolsa de Estudos)	Custos necessários para os estudos dos filhos dependentes abaixo de 20 anos de idade, nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.
Taxa de Juros	Não há
Fiador	Não é necessário
Inscrição	Basta comparecer diretamente no Setor de Previdência Familiar (prefeitura) e preencher os formulários necessários. O período de inscrição deste Sistema de Empréstimo (Boshi Fushi Kafu Fukushi Shikin Kashitsuke Seido) será até a data de 11 de novembro (sexta).
Contato	Ken Seibu Hoken Fukushi Center Fukushi-ka (Divisão de Bem-Estar da Província) ☎ 0538-37-2531 Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 0538-44-3184

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Interrupção Temporária dos Serviços de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência

しょうめいしょ こうふ りんじきゅうし
証明書コンビニ交付サービスを臨時休止



Devido ao procedimento de desligamento de energia do prédio da prefeitura, será realizado a interrupção temporária dos serviços de emissão de documentos nas lojas de conveniência. Apesar do transtorno, pedimos a compreensão e cooperação de todos.

Dia e Hora da Interrupção	Local
5 de novembro (sábado), das 6:30 da manhã às 13:00 da tarde	Em todas as Lojas de Conveniência
Contato Shimin-ka Shimin Koseki Jyumin Kakari (Divisão de Atendimento ao Público) ☎0538-44-3112	

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Fechamento Temporário e Suspensão de Uso de Uma Parte das Instalações do Centro de Lazer Kazami no Oka

かざみ おかりんじきゅうかん いちぶしせつ りょうていし
風見の丘臨時休館・一部施設の利用停止

O centro ficará temporariamente fechado para a inspeção das instalações. Confira abaixo o fechamento temporário das instalações.

Nome da Instalação	Período do Fechamento
Período de Fechamento Temporário ※ Todas as Instalações	20 (quinta) a 26 de outubro (quarta)
Suspensão Somente do Uso da Piscina	27 de outubro (quinta) a 11 de novembro (sexta)
Contato Kazami no Oka ☎0538-24-0345 (das 9:30 ~ 21:30, fechado nas terças)	

COLUNA MULTICULTURAL
【多文化コラム】

Japonês do Dia a Dia ⑥: <Vamos Aprender as Palavras Relacionadas a Medidas em Japonês>

まいにち にほんご かん げんご にほんご おぼ
毎日の日本語⑥: <サイズに関する言語を日本語で覚えましょう>



A medida inclui tamanho, comprimento, largura e profundidade. Em japonês, como em outras línguas, existem adjetivos que podem ser usados para descrever o quão grande ou pequeno algo é. Essas palavras são úteis ao fazer o pedido de alimentos, bebidas ou ao comprar itens domésticos.

[Palavras que Descrevem o Tamanho de um Objeto]

大きい (Ookii)	小さい (Chisai)	長い (Nagai)	短い (Mijikai)	太い (Futoi)	細い (Hosoi)	深い (Fukai)	浅い (Asai)
--------------------	---------------------	-------------------	---------------------	-------------------	-------------------	-------------------	------------------

◆大きい grande, ◆小さい pequeno, ◆長い comprido, ◆短い curto, ◆太い grosso, ◆細い fino, ◆深い fundo, ◆浅い raso

[Palavras que Descrevem o Tamanho de uma Refeição]

S (esu)	M (emu)	L (eru)	LL(eru-eru) XL(ekkusueru)
小 (shoo)	中 (chuu)	大 (dai)	特大 (tokudai)
小盛 (komori)	並盛 (namimori) 普通 (futsuu)	大盛 (oomori)	特盛 (tokumori)

◆S tamanho pequeno, ◆小 pequeno, ◆小盛 pequeno, ◆M tamanho médio, ◆中 médio, ◆並盛・普通 regular, ◆L tamanho L, ◆大・大盛 grande, ◆LL tamanho LL, ◆XL tamanho extra-grande, ◆特大・特盛 extra-grande
※ Outras palavras para tamanhos menores de refeição são ミニ/Mini e 半分/Hanbun (metade).

[Palavras que Descrevem o Tamanho de um Copo de Bebida]

S (esu)	M (emu) R (aaru)	L (eru)	LL (eru-eru) XL (ekkusutora raaji)
スモール (sumooru)	ミディアム (midiamu) レギュラー (regyuraa)	ラーズ (raaji)	
小 (shoo)	中 (chuu)	大 (dai)	特大 (tokudai)

◆スモール pequeno, ◆小 pequeno, ◆ミディアム médio, ◆レギュラー regular, ◆中 médio, ラーズ tamanho grande, ◆大 grande, ◆特大 extra-grande

Nos restaurantes japoneses, 中(chu), 並(nami) e 普通(futsu) tem significados que são mais bem compreendidos como 'geral' ou 'regular'. Isso ocorre porque o tamanho M é o tamanho que as pessoas geralmente pedem, **並/Nami é usado para refeições tradicionais japonesas.**



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Outubro a 15 de Novembro 2022
 やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
夜間・休日救急当番 2022年10月15日～11月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
10/15	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
16	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
17	Segunda	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
18	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
19	Quarta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
20	Quinta	Nagata Naika・Shokakika Iin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastroenterologia	43-2355
21	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
22	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
23	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Segunda	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
25	Terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
26	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
27	Quinta	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
28	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
29	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
30	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
31	Segunda	Kurebayashi Naika Junkanki Naika Iin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
11/1	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
2	Quarta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
3	Quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
5	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
6	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
7	Segunda	Nagata Naika・Shokakika Iin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastroenterologia	43-2355
8	Terça	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
9	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
10	Quinta	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
11	Sexta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
12	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
13	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
14	Segunda	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
15	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331

編集・発行
Edição e Publicação

ふくろい し やくしょ きょうどう かいこくじん かつやく きょうせいしゃ かい すいしんしつ
袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室 TEL(0538)44-3138

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros TEL (0538)44-3138

Balcão de Consultas para Estrangeiros

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
 Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” Voltado para Estrangeiros

Guia para viver em Fukuroi

A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.